

между родной и изучаемой культурами и применять их в контексте профессионального межкультурного общения.

Литература

1. Библер, В.С. Культура. Диалог культур (Опыт определения) / В.С.Библер // Вопросы философии. – 1989. – № 6.
2. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е.И. Пассов. – М., 1989.

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ В ДИСКУРСИВНОМ ВЗАИМОДЕЙСТВИИ

Григорик И.А.

УО «ВГУ им. П.М. Машерова», Витебск

Проблемы взаимодействия языка, культуры и ментальности в контексте межкультурной коммуникации являются актуальными и привлекают внимание ученых. Межкультурная коммуникация предполагает равноправное взаимодействие представителей различных лингвокультурных общностей с учетом их самобытности и своеобразия, что приводит к необходимости выявления универсального на основе сравнения иноязычной и собственной культур и способствует преодолению коммуникативных препятствий. В связи с этим возникает необходимость изучения процессов взаимодействия языка и культуры с позиций живого функционирования языка в разных дискурсах, то есть в процессе естественной человеческой коммуникации, установление соответствия между значимыми для коммуникации в обеих культурах семантическими, социопрагматическими и языковыми параметрами дискурсивного взаимодействия.

Не случайно в данной статье обращение к термину «дискурс», а не «текст». Текст как объект лингвокультурологического анализа – это и есть исследование дискурса. Сейчас под текстом понимают формальную языковую конструкцию, а под дискурсом – различные виды ее актуализации, которые рассматриваются с точки зрения когнитивных процессов и в совокупности с экстралингвистическими факторами, что, несомненно, включает лингвокультурологию [1;42]. Таким образом, текст социокультурного содержания и отражающий культурно-историческую позицию этноязыкового сообщества и является предметом дискурсивного анализа. Лингвистический словарь дает следующее определение дискурса: «связный текст в совокупности с экстралингвистическими – прагматическими, социокультурными, психологически-

ми и другими факторами; текст, взятый в событийном аспекте;...это речь, «погруженная в жизнь» [2;136-137].

Термин «дискурс» охватывает реально существующие сложные связи языка (общего для всех членов социума кода), культуры (исторически конкретного образа жизни социума, форм его деятельности, включая речевую) и индивидуального сознания (психической способности человека переживать и интерпретировать информацию о событиях внешних и внутренних). Говорящий, рассуждая о каком-либо явлении, берет слова из общего всем кода (языка). Но выбор слов и их соединение в линейной последовательности подчиняется логике причинно-следственных отношений, мировоззрению говорящего и его мироощущению. Иными словами, дискурс, как реалья речевой деятельности социума, является принуждающей силой индивидуального речетворчества, неким неписанным законом вербализации принимаемых личностью убеждений. Каждый человек свободен выбирать, откуда ему черпать свои убеждения и во что верить. С этой точки зрения, культура обеспечивает каждого не только общим инструментом передачи информации о мире, языком или кодом, но и определенным набором идеологием как инвариантов отношения к миру, его видения. Мировоззрение, как обобщенное представление о мире, и мироощущение, которое обуславливает эмоциональное отношение к нему, направляют речь каждого члена культурного сообщества. Хотя конкретным субъектом мировоззрения является личность, оно по своей природе интерсубъективно, инвариантно, поскольку многих объединяет и противопоставляет. Направляет речь говорящего и сама ситуация, а именно то, как говорящий ее понимает. Таким образом, дискурс определяется характеристикой субъекта по социальным параметрам, характеристикой объекта и характеристикой ситуации.

Внутренняя форма слова соизмерима с коннотацией, внутренняя форма языка – с языковой картиной мира, а внутренняя форма речи с дискурсом, с интерсубъективной идеологией, мотивирующей селекцию и комбинаторику единиц языка в речи индивидуума.

Дискурс, в широком смысле слова, является сложным единством языковой формы, значения и коммуникативного действия.

Способ функционирования дискурса определяет его структуру, которая в свою очередь обусловлена действием определенного рода операций по организации их последовательности, объединенных целью взаимодействия коммуникантов в речевом общении. Эти операции называют стратегиями. Т. Ван Дэйк предлагает выделить 4 вида стратегий: когнитивные, семантические, речевые и риторические. Когнитивные стратегии отражают способы обра-

ботки сложной информации в памяти и анализируются с опорой на ее семантические модели. Семантические стратегии способствуют установлению аналоговой связи между знанием конкретной ситуативной модели и ее сценарными репрезентациями – между индивидуальным и коллективным сознанием человека как члена отдельного социума. Речевые стратегии – это свойства собственно речевого взаимодействия. Риторические стратегии организуют целостность дискурсивного плана, они могут функционировать на нескольких уровнях, будучи нацелены на приемлемость семантических и прагматических целей говорящего [3;34].

Таким образом, дискурс – единица лингвистического анализа, учитывающая весь спектр психологических, речевых, социальных, когнитивных репрезентаций языковой личности на основе анализа широкого прагматического контекста.

Координация межличностной речевой деятельности коммуникантов – процесс весьма сложный. Она обусловлена многими факторами: социальными, психологическими, биологическими, а также культурными нормами, носителем которых может быть только личность как представитель данного конкретного этнокультурного социума. Культура является главным детерминатором речевого поведения субъекта, именно в этом контексте формируется его лингвистическая коммуникативная компетенция. Личность обладает совокупностью тех качеств, которые определяют ее речевое поведение в различных ситуациях общения. Следовательно, задача описания структуры дискурсивной деятельности требует рассмотрения этих явлений в контексте культуры для выявления их этноспецифических компонентов.

Однако иерархия ценностей, культивируемых в том или ином обществе, имеет свою специфику. Подобные качественные сдвиги и модификации, несомненно, находят свое отражение в организации дискурсивной деятельности и особенно четко проявляются в употреблении оценочно-экспрессивных высказываний.

В планировании дискурсивных стратегий задействована вся совокупность лингвистических, когнитивных и прагматических знаний субъекта. Наличие общего и своеобразного во владении языком связано именно с характерными особенностями дискурсивных стратегий.

Овладение только общекультурной информацией страны изучаемого языка и ее языком является недостаточным для формирования навыков адекватного использования иностранного языка в дискурсе. Необходимо также формировать понимание закономерностей взаимодействия социопрагматических факторов

коммуникации, сущности речевого акта и культурно значимых ценностных параметров.

Дискурс на одну и ту же тему (написание делового письма, выражение соболезнования, извинение за опоздание и т. д.) зависит от культуры страны. Плодотворным подходом к исследованию дискурса является межкультурное сопоставление, предлагаемое в работах Р. и С. Сколлон. Другими вариантами являются сопоставление и анализ культурных сценариев, исследование художественного дискурса, который изучает механизм его функционирования в культуре и специфический способ организации речевой деятельности. Существует интертекстуальный подход к анализу дискурса, при котором исследуется целостность текстов внутри культуры.

Изучая иностранные языки и работая с различными текстами, которые, несомненно, являются частью нашей культуры или культуры изучаемого языка, мы проводим сопоставление, выявляя общее и различное и, таким образом, готовим специалистов, готовых осуществить коммуникацию.

Литература

1. Маслова В. А. Современные направления в лингвистике / М-ва, изд. центр «Академия», 2008. – 264 с.
2. Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. М. Н. Ярцевой. – М., 1990.
3. Бабаян В. Н., Круглова С. Л. Текст и дискурс / Текст в фокусе литературоведения, лингвистики и культурологи // Сборник научных трудов. – Ярославль, 2002. – С. 32–37.

ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ КАК НЕОТЪЕМЛЕМЫЙ КОМПОНЕНТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ НА НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЯХ

Бурак А.В.

УО «ВГУ им. П.М. Машерова», Витебск

Потребность в формировании социокультурной компетенции при изучении иностранных языков в вузах нефилологического профиля, равно как и при лингвистической подготовке молодых людей на всех этапах становления личности, обусловлена многими обстоятельствами, важнейшие из которых:

– изменения, произошедшие в последние годы в экономической, политической, социальной и культурной жизни как внутри страны, так и в области международных отношений в связи с